

29.7.23 Sat 7.30pm  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

SN  CO  
新加坡国家青年华乐团



# 承

LEGACY

音乐总监  
郭勇德

Music Director  
Quek Ling Kiong



二胡 侯宇婕  
Erhu Koh Yu Jie



古筝 沈琦  
Guzheng Sim Kee

副指挥  
倪恩辉

Associate Conductor  
Moses Gay



[www.snyco.com.sg](http://www.snyco.com.sg)

# 董事局

## Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理	Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 胡以晨先生 李国基先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	曾国和先生 陈子乐副教授  韩咏梅女士 王梅凤女士 何东雁先生 李文德先生 李文修先生 刘荣忠先生 王文辉先生	Mr Chan Kok Hua A/P Chan Tze Law A/P Eugene Dairianathan Ms Han Yong May Mdm Heng Boey Hong Mr Ho Tong Yen Mr Lee Boon Teck Mr Lee Woon Shiu Mr Low Eng Teong Mr William Ong Boon Hwee Mr Jeya Poh Wan Suppiah Mr Eric James Watson
■ 新加坡国家青年华乐团委员会 SNYCO Committee	王梅凤女士(主席)  林素珠女士* 何偉山先生** 郭勇德先生**	Mdm Heng Boey Hong (Chairperson) A/P Eugene Dairianathan Mrs Clara Lim-Tan* Mr Terence Ho** Mr Quek Ling Kiong**

\* 受邀委员 Invited Member

\*\* 受邀出席 By Invitation

### 我们的展望

以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

### Our Vision

To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally - recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

### 我们的使命

激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

### Our Mission

To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

### 我们的价值观

挚诚演绎  
坚忍不拔  
崇尚创意  
关爱社会  
力求卓越

### Our Values

Sincere attitude towards music making  
Nurturing Resilience  
Yearning for creativity  
Compassion for diversity of life  
Optimising full potential towards excellent performance

《承》  
LEGACY

指挥: 郭勇德、倪恩辉 **Conductor:** Quek Ling Kiong, Moses Gay  
二胡: 侯宇婕 **Erhu:** Koh Yu Jie  
古筝: 沈琦 **Guzheng:** Sim Kee

《八音》  
Eight Tones

王丹红作曲  
Composed by Wang Danhong

指挥: 倪恩辉 **Conductor:** Moses Gay

《西秦王爷》  
The Lord of Western Qin

陆耘作曲  
Composed by Lu Yun

指挥: 倪恩辉 **Conductor:** Moses Gay  
二胡: 侯宇婕 **Erhu:** Koh Yu Jie

《如是》  
As Thus

王丹红作曲  
Composed by Wang Danhong

指挥: 倪恩辉 **Conductor:** Moses Gay  
古筝: 沈琦 **Guzheng:** Sim Kee

《生生不息》  
Endless

陈思昂作曲  
Composed by Chen Si'ang

指挥: 郭勇德 **Conductor:** Quek Ling Kiong

《秦兵马俑幻想曲》  
The Terracotta Warriors Fantasia

彭修文作曲  
Composed by Peng Xiuwen

指挥: 郭勇德 **Conductor:** Quek Ling Kiong

音乐会全场约1小时10分钟。  
Approximate concert duration: 1 hour 10 minutes.

请扫码分享反馈。  
Please scan QR code to complete our audience survey.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography are permitted in this concert.





## 新加坡国家青年华乐团

# Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)



新加坡国家青年华乐团（简称“SNYCO”）为新加坡教育部的卓越计划，拥有来自不同背景的青少年，他们都是经过严峻的考核所挑选出来的团员。每年招生的范围除了大专理工和艺术学府以外，也涵盖了本地中小学校。SNYCO的19位团员更在2022年的新加坡华乐比赛中夺得1项卓越大奖、1项观众投选奖、7项冠军、5项亚军以及6项季军的佳绩。自创团以来，SNYCO每年举办三场大型售票音乐会。在2017年，SNYCO开始深入邻里学校和社区举行更多教育与拓展音乐会。除了丰富团员的演奏经验，也让SNYCO深入民间，推广普及华乐。SNYCO迄今培养出无数杰出的演奏家，其中已有6名历届的团员成功考入新加坡华乐团，成为专业的全职演奏家。同时，乐团也培养了一批在本地华乐界的佼佼者和专业人士。他们在各自的专业领域里为新加坡的文化艺术和企业机构有着巨大的贡献。

在音乐总监郭勇德以及副指挥倪恩辉的领导下，SNYCO旨在培育有志的青少年人才，成为新加坡华乐领域的未来栋梁。SNYCO拥有超过90位年龄介于10至26岁的团员，他们均接受新加坡华乐团13位演奏家的专业训练。同

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is an orchestra organised under the Ministry of Education's (MOE) National Project of Excellence (NPOE). Members of the orchestra come from a diverse range of backgrounds and have all been selected through a rigorous process. Every year, recruitment is open to tertiary and arts institutions, and also mainstream primary and secondary schools. In the 2022 Singapore Chinese Music Competition, 19 musicians from SNYCO won 1 Solo Grand Category, 1 Audience Choice Award, 7 First Prizes, 5 Second Prizes and 6 Third Prizes. From its inception, SNYCO holds 3 major ticketed concerts annually and since 2017, it has taken the additional step of performing in outreach and educational concerts in neighbourhood schools, the heartlands and communities. Not only do these concerts give the musicians more performance opportunities and stage experience, they also help to promote Chinese music to the communities.

To date, SNYCO has nurtured numerous outstanding musicians, and among them, six have successfully joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO), establishing themselves as professional full-time musicians. Besides becoming professional musicians and distinguished members of the Singapore Chinese music fraternity, many other SNYCO members have also moved on to become respected professionals in their respective fields, making innumerable contributions to both the Singapore arts scene and various corporations and institutions.



时，他们代表着全国超过40所院校，并在教育部属下中学就读的团员也将获得课程辅助活动最高级别的分数优势。

从多场满座的音乐会到大受好评的海外巡演，SNYCO高水平的表现已成为区域和新加坡最优秀的青年华乐团之一了。在文化、社区及青年部和国家艺术理事会的支持下并由新加坡华乐团有限公司管理的SNYCO拥有得天独厚的资源和设备。SNYCO将持之以恒，不间断地为本地的华乐培育下一代的音乐倡导者，服务人群。

Under the leadership of Music Director Quek Ling Kiong and Associate Conductor Moses Gay, SNYCO seeks to nurture aspiring youths to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Currently, there are over 90 members in SNYCO between the ages of 10 and 26 who receive professional tutelage under the guidance of 13 SCO musicians. They also represent more than 40 schools in Singapore. Members enrolled in mainstream (MOE) secondary schools who have sustained involvement with SNYCO will have their participation recognized in lieu of a school-based Co-Curricular Activity (CCA), with the potential of receiving the highest CCA grades.

From the many sold-out concerts to the critically-acclaimed overseas concert tours, the high standards of SNYCO have firmly established it as one of the premier youth orchestras, both locally and regionally. With the full support of the Ministry of Culture, Community and Youth and the National Arts Council, under the experienced management of SCO, SNYCO enjoys exceptional resources and facilities. SNYCO will persevere in its mission to inspire, nurture, and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.



## 新加坡华乐团

# Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech



新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.



## 郭勇德 – 音乐总监

# Quek Ling Kiong – Music Director

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.





郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也在欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、叶聪、Johannes Schlaefli 和 Kirk Trevor 等多位大师执导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会会场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore's shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world's leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore's Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children's Concert, Young People's Concert, Mother's Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong's largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.

## 音乐总监的感言

### Message from Music Director

《承》是新加坡国家青年华乐团20周年庆典第三场音乐会的主题。这是自建团以来保留的一个优良传统——结合母团新加坡华乐团而呈献的同台演出音乐会。

传承涵盖了对于演绎传统经典曲目的传授与流传。传承也代表承先启后的精神与行动。感谢20年以来，所有新加坡华乐团演奏家们给予SNYCO所有团员们的无私教诲

“Legacy” is the third concert as part of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) SNYCO20 celebration, in commemoration of SNYCO’s 20th anniversary. The preserved tradition – annual concert of SNYCO and Singapore Chinese Orchestra (SCO) returns, combining the best of SCO and the brilliance of young talents, to showcase their virtuosity as one. Legacy involves the diffusion of traditional and classic repertoire interpretation, passed on from generation to generation. Legacy also represents the spirit and actions of remembering the past and ushering in the future. I would like to thank all the musicians of SCO for their selfless teaching and utmost guidance to all SNYCO members in the last 20 years. The wonderful classics, the unique Nanyang flavour and contemporary



与循循善诱。把精彩的古典、优秀的传统、独特南洋风以及当代新创作，以肩并肩的深刻形式共同呈现。此外，通过协奏的平台，不遗余力地发掘和培育了不少独奏人才。常言道：前人种树后人乘凉，千年树木百年树人。

new works shall be presented in this concert, with the mentors (from SCO) and students (from SNYCO) seated side by side during the performance. It is also through this special concerto platform that young talents are groomed and they are able to unleash their potential on stage. As the saying goes: The predecessors planted trees and the descendants enjoy the shade, and the thousand-year trees cultivated people for a hundred years.

祝愿华乐的传承，代代相传，生生不息！

May the legacy of Chinese music be passed down from generation to generation and live forever!

音乐总监  
郭勇德

Music Director  
Quek Ling Kiong





## 倪恩辉 — 副指挥

### Moses Gay – Associate Conductor

曾被《海峡时报》誉为“优秀的青年指挥”，倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队演奏潘耀田的《奋勇前行》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民称他是指挥界的明日之星。恩辉不负所望，2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士，两次获得全额奖学金。恩辉现任新加坡华乐团以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

在留学期间，恩辉也多次参加了各种国际知名指挥大师班。他有幸向奥地利的 马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的 凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的 Marc Trautmann 等大师学习。倪恩辉曾专程赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。研究生时期，恩辉已担任新加坡华乐团指挥助理。他也曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。

恩辉强而有力的指挥风格，十分受到瞩目。恩辉于2019年带领新加坡国家青年华乐团走访中国北京、上海和苏州，完成了第二次巡演。恩辉与新加坡国立大学华乐团于2019年受邀出席台湾的竹塹国乐节。同年，他也受邀担任台中闾韶轩丝竹室内乐团客席指挥。

恩辉才华洋溢，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。2015年，他受邀同法国的戛纳交响乐团合作。2017年，他在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

Hailed by The Straits Times as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man while conducting Phoon Yew Tien’s *The Forge Ahead*. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. Moses Gay is currently appointed as SCO and SNYCO Associate Conductor, and Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.

During the course of his study, Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive reviews from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra.

Demand for Gay’s powerful conducting style has grown beyond Singapore’s shores. By 2019, he had conducted the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in Beijing, Shanghai and Suzhou over two concert tours. Upon invitation, Gay led the National University of Singapore Chinese Orchestra (NUSCO) to perform at the Hsinchu Chinese Orchestra Festival 2019 in Taiwan. In the same year, he was also invited to be a guest conductor for the Wind-Sough Classical Chamber Orchestra in Taichung.

Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.



作为一名优秀的二胡演奏家，2013年恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。由二胡名家张玉明启蒙且精心栽培至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶上过课。恩辉目前是新加坡胡琴协会的委员之一。

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的 Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。他也是精英华乐团的指挥，带领华乐团在新加坡华乐比赛（前称“全国华乐比赛”）中，荣获多项殊荣。

As an erhu performer, Gay was invited to Rennes, France to perform the Red Plum Capriccio Concerto with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yuming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

Bolstering his already impressive portfolio, Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of Gathering for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia. As Conductor of Jing Ying Chinese Orchestra, he has led them to numerous wins at the National Chinese Music Competition.





## 侯宇婕 – 二胡

### Koh Yu Jie – Erhu



侯宇婕9岁开始学习二胡，师从著名二胡演奏大师张玉明。获得新加坡南艺主办的中央音乐学院海外考级及新加坡国立大学考级双演奏文凭。

她于2012年至今在新加坡历届全国华乐大赛中屡获大奖。宇婕是新加坡精英华乐团成员，并且被选在2017年新加坡滨海音乐厅精英华乐团大型音乐会中担任独奏（三门峡畅想曲）受到一致好评。同年考入新加坡国家青年华乐团，现任乐团首席。与乐团到中国上海、苏州和广州交流演出。她也多次带领青年华乐团参加现场及网络演出，并且在领奏及大合奏方面获得很高的评价。

2020年考入新加坡南洋艺术学院同时获颁陈济民奖学金。现担任南艺华乐团高胡首席及乐团首席，带领乐团完成校内外各大小公演，表现出色。她也于2021年下旬被选入南洋艺术学院的高材生培养计划(NAFA Talent Development Programme)。

除了二胡和高胡之外，宇婕也积极地学习中胡、板胡、京胡、南音二弦等其他胡琴乐器，提升自己对胡琴的认识，以冀通过融会贯通的演奏手法、细腻的演奏风格，深入并生动地刻画出不同的音乐感受，让听众对音乐产生共鸣。

Koh Yu Jie started learning the erhu at age 9 under the tutelage of renowned erhu master Zhang Yuming. She holds a Certificate of Diploma in the Chinese Instrumental Examinations of both the National University of Singapore (NUS) Centre of the Arts and the Central Conservatory of Music (CCOM).

An active participant in both local and international music competitions, Yu Jie has won multiple awards, most notably in various editions of the National Chinese Music Competition and Singapore Chinese Music Competition.

As a member of Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra (TPWCCCO), Yu Jie was selected as a soloist for its annual concert “Con Brio V” in 2017, where her solo rendition of the *Sanmen Gorge Capriccio* garnered many positive reviews. In the same year, she auditioned successfully to join the gaohu section of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO), and currently serves as the orchestra’s co-concertmaster.

An awardee of the Tan Chay Bing Scholarship, Yu Jie was admitted to the Nanyang Academy of Arts (NAFA) in 2020, where she pursues a Diploma in Music majoring in erhu performance. She serves as the concertmaster and gaohu principal of the school’s Chinese Orchestra. In 2021, Yu Jie was selected to participate in NAFA’s Talent Development Programme.

In addition to the erhu and gaohu, Yu Jie is passionate about learning other instruments, such as the zhonghu, banhu, jinghu and the Nanyin erxian, to deepen her understanding of instruments in the huqin family. As she continues to strive for breadth and depth in musical skill and expression, she hopes that her music will evoke emotions, bring healing and resonate with the audience.



## 沈琦 – 古筝

### Sim Kee – Guzheng



沈琦在新加坡华乐团古筝副首席许徽的指导下，于2023年获得音乐（荣誉）学士学位。此学位由南洋艺术学院、著名的伦敦皇家音乐学院、北京中央音乐学院共同颁发。在学期间，沈琦也师从新加坡华乐团打击乐手沈国钦，在打击乐方面的表现非常出色。有鉴于她在古筝和打击乐的亮眼表现，沈琦在南艺华乐团里担任了古筝和打击乐首席的角色。

2018年以来的新加坡华乐比赛，每届都可寻得沈琦的身影，因此沈琦可说是在比赛方面累积了不少经验。2018年，她与南艺华乐系古筝重奏参加新加坡华乐比赛，于合奏组中获得了季军。2020年，沈琦在古筝高级组中获得了亚军。她最近的一次比赛是2022年，再次挑战合奏组，并赢得了冠军头衔。

同一年内，沈琦应邀加入龔乐团，成为乐团新晋乐手，随后与乐团呈现了多场国内外的演出。沈琦在南艺和龔乐团的这些日子中，不断丰富自身的音乐内涵，涉略多种曲风，如今无论是传统华乐或是现代音乐，她都胜任有余。

Sim Kee graduated in 2023 with a Bachelor in Music (Honours) from the Nanyang Academy of Fine Arts, in partnership with the esteemed Royal College of Music (London) and Central Conservatory of Music (Beijing), under the tutelage of Xu Hui, Guzheng associate principal of the Singapore Chinese Orchestra (SCO). During her studies, she also had the opportunity to learn and excel in percussion under SCO percussionist, Shen Guoqin. During her time in NAFA, she was designated as the principal player for both Guzheng and Chinese percussion.

Sim Kee also has a plethora of experience in the competition scene, having competed in every rendition of the Singapore Chinese Music Competition since 2018. In 2018 she competed in the ensemble category with the NAFA Guzheng ensemble and won the second runner up award. In 2020, she competed in the Guzheng senior category and clinched first runner up. In the most recent 2022 rendition, she once again competed in the ensemble category, with her group securing the top spot.

In the same year, Sim Kee was invited to join the TENG Company as one of their new musicians. Since then, she has actively performed with them, participating in numerous projects locally and internationally. Throughout her years in NAFA and TENG, Sim Kee has expanded her repertoire across musical genres from traditional Chinese music to pop and contemporary.

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

《八音》  
Eight Tones

王丹红作曲  
Composed by Wang Danhong

“八音”是中国民间器乐乐种，一般在婚嫁、喜庆、乔迁、祝寿等民俗活动中演奏。“八音”原指中国古代，按照制作材料，将乐器划分为八类。这首以《八音》为名的乐曲以广西壮族民间音乐为素材，保持了山歌、芦笙舞等原始旋律风格，并融入了时代气息。火热的节奏，高亢的曲调，使人们感受到自由歌唱，尽情舞蹈的美好。此曲是教育部与新加坡华乐团委约的作品，于2011年4月2日世界首演。

“Eight Tones” is a form of Chinese folk instrumental music, typically played during customary festive occasions such as marriages, housewarmings and birthdays. Originated from ancient China, “Eight Tones” refer to the eight types of musical instruments classified according to the materials used to make them. This piece uses Guangxi’s Zhuang ethnic folk music as its composing material and infuses a contemporary flavour into the melodic style of folksong and lusheng dance. The fiery tempo and sonorous melody give an exciting experience of unrestrained singing and dancing. The piece was commissioned by the Ministry of Education and the Singapore Chinese Orchestra, and premiered on 2 April 2011.

**王丹红**，中国当代最为活跃的年轻作曲家之一。她曾多次获奖，包括国家交响乐比赛最高奖、政府最高大奖“文华奖”、以及国内外众多作曲比赛的不同级别的奖项。她的音乐深受中国传统音乐以及民间音乐的影响，又不失当代人的审美取向，被誉为“具有油画色彩的东方语言”。

**Wang Danhong**, one of the most active young composers in China today and the representative of a new generation. She has won numerous awards for her works, including the highest honour in the National Competition for Symphonic Works, the governmental highest award—Wen Hua Prize and other various prizes of composing competitions both in China and overseas. Her music works are deeply influenced by Chinese traditional music and folk music, but also keeps pace with the aesthetic trends in contemporary society, and are regarded as “the eastern language with the colours of Western oil painting”.



《西秦王爷》  
The Lord of Western Qin

陆耘作曲  
Composed by Lu Yun

西秦王爷，又称《郎君爷》，一般被尊称为戏曲的祖师爷，与《田都元帅》同为戏曲之守护神。西秦王爷即唐玄宗，原来玄宗接位的三十年间，政治修明，史称“开元之治”。升平日久，玄宗皇帝便流露出风流文雅，醉心歌舞乐曲，在后宫建造戏台，网罗天下精英，作曲排演，盛极一时。因此玄宗被戏曲界尊称为开山祖师，也被当作“音乐之神”奉祀。晚年因宠爱杨贵妃，沉溺歌舞，荒废国事，终至安禄山叛乱，长安沦陷，玄宗西奔四川并传位给太子，于西蜀地区度过晚年，所以被称为“西秦王爷”。本曲取材自戏曲音乐，因此以戏曲之神—《西秦王爷》为名。

*The Lord of Western Qin*, also known as the *Lord Husband*, forms the bastions of opera together with *Field Marshall*. The Lord of Western Qin refers to Emperor Xuanzong of China's Tang Dynasty. His 30 years reign was an era of enlightenment, known as the Kai Yuan period. Xuanzong indulged in song and dance, built stages in the palace and gathered artistes to compose and perform for his palace. Xuanzong thus known as the patriarch of opera and revered as a deity of music in this era of artistic excellence. Later in his reign, the Emperor doted on the Concubine Yang Guifei and spent his days in revelry. He neglected the country and, An Lu Shan, a military leader rose in rebellion. The capital, Chang-an, fell and the Emperor fled to the western province of Sichuan, passing the throne to the Crown Prince. Xuanzong spent the rest of his life in Sichuan. This piece draws its roots from operatic music and is hence titled *The Lord of Western Qin*.

陆耘自幼习乐，2000年起拜师于洪崇焜门下学习作曲。于2003年以《西秦王爷》荣获 文建会民族音乐创作比赛首奖，来年入围第16届金曲奖传统暨艺术音乐作品类最佳作曲人奖。《弄狮》与《脸谱集》于2004及2005年获得同一比赛最高奖项。2004年进入台北艺术大学音乐系硕士班。2014年于美国密苏里大学堪萨斯分校取得作曲博士学位，师从周龙陈怡夫妇。

Lu Yun began her music education at childhood and in the year 2000, learnt music composition under the tutelage of Hung Chung-Kun. She won the first prize in Chinese Music Competition (the Council for Cultural Affairs, Taiwan) with *The Lord of Western Qin* in 2003, before being shortlisted for the Best Composer Award in the Traditional and Art Music Category of the 16th Golden Melody Awards in the following year. She won the same competition again in 2004 and 2005 with *Lang Sai* and *The Collection of Masks*. Lu Yun studied her Master's degree in music at the National Taiwan University of Arts in 2004 under the guidance of Zhou Long and Chen Yi. She received her Doctor of Musical Arts degree in composition at the University of Missouri in Kansas City in 2014.

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

《如是》  
As Thus

王丹红作曲  
Composed by Wang Danhong

作品创作于2012年，主题来自于昆曲《牡丹亭·游园惊梦》中的【皂罗袍】唱段。古筝协奏曲《如是》像一朵根植于深厚的传统文化土壤的艺术之花，美丽的外在形态之下饱含著丰富的传统思想、文化意味和东方哲学文化神韵。正如《金刚经》结尾处这样写道：“一切有为法，如梦幻泡影。如露亦如电，应作如是观。”在不断回归内心的过程中，寻求心灵的淨化，人生的修行与生命的参悟。相信《如是》的音乐定能以纯淨的能量引导我们回归真正的宁静。

Composed in 2012, the Guzheng Concerto *As Thus* utilises thematic material from the most well-known aria in the Kunqu Opera *The Peony Pavilion*, in which the female lead sings of the impermanence of all things beautiful. This piece's pretty exterior belies a core deeply rooted in traditional culture: Eastern schools of thought, cultural heritage, and philosophy. Spiritually inspired by the famous verse at the end of the Diamond Sutra, "So you should view all of the fleeting world: A star at dawn, a bubble in the stream; A flash of lightning in a summer cloud; A flickering lamp, a phantom, and a dream", the composer seeks, through continuous introspection, cleansing of the soul, improvement of the self, and a clearer understanding of life. The pure energy radiating from this piece will bring inner peace and calm to the audience.

《生生不息》  
Endless

陈思昂作曲  
Composed Chen Si'ang

作品分五个片段：1、白鳍豚2、朱鹮3、大熊猫4、藏羚羊5、人类。经过四十多亿年的漫长演变，地球成为一个物种繁多，资源丰富，奇特美丽的蓝色星球。然而人类出现的几十万年间，珍稀物种灭绝，原始资源奇缺，污染日益严重，已让我们不得不担忧自省。作者在创作时带着沉甸甸的心情，虽然题材沉重，但并没渲染悲伤绝望的情绪，而是努力的用音乐描绘出五幅生动的图画，来展示地球上生命的美丽和自然的壮美。作者即便做不到“关乎人文，以化成天下”，也希望为生态为生灵为生命的尊严尽绵薄之力，用音乐唤起我们心底的爱，用人类的智慧和远见，珍惜保护我们唯一的家园，与其他物种和谐共存，让世间万物生生不息。

This piece consists of 5 parts: 1) Chinese River Dolphin, 2) Crested Ibis, 3) Panda, 4) Tibetan Antelope, and 5) Humankind. After more than 4 billion years of evolution, the Earth was a beautiful and fascinating blue planet that harboured millions of species and a wealth of resources. Since humans emerged a few hundred thousand years ago, rare species extinct, resources depleted and the Earth polluted. Through this piece, we are to self-reflect our roles and contemplate upon the fate of earth. Although the composer approached this grave subject matter with a heavy heart, he did not create a depressing and melancholic musical piece. Instead, with music as his colours, he pours out his heart and soul to paint 5 lively pictures of the beauty of life on Earth and the majesty of nature. As a composer, he hopes to effect changes within his reach, to honour earth's ecosystems, living things and life itself. Let music stir the love in our hearts, let us treasure our only home with the wisdom and foresight of humanity and let us live harmoniously with other lifeforms so that the circle of life continues forevermore.



陈思昂是一名青年作曲家，毕业于中央音乐学院，师从于著名作曲家唐建平教授，2016年获得“广东省十大青年音乐英才”荣誉称号。2017年获得国家艺术基金青年创作人才奖项。2018年入选“广东省青年文化英才”。曾受北京现代音乐节及中央音乐学院211精品室内乐工程项目委约创作作品，并受Contempo作曲比赛组委会邀请参加了2009年德国多瑙艾辛根现代音乐节。至今已成功举办两场个人民族管弦乐作品专场音乐会。

Chen Si'ang is a young composer who graduated from the Central Conservatory of Music in China. He studied under renowned composer Professor Tang Jianping, and was awarded the honorary title of Top Ten Youth Musical Talents in Guangdong in 2016. In 2017, he received the Young Composing Talent Award given out by the China National Arts Fund. In 2018, he was nominated for the Guangdong Outstanding Youth Cultural Talent Award. Chen was commissioned by the Beijing Modern Music Festival and the Central Conservatory of Music under the 211 Project to compose chamber music pieces. He was invited by the China's ConTempo Composition Competition organisers to participate in the Donaueschingen Festival in Germany in 2009.

## 《秦兵马俑幻想曲》 The Terracotta Warriors Fantasia

彭修文作曲  
Composed by Peng Xiuwen

1974年秦陵出土之兵马俑群，震惊中外。从公元前230年至公元前221年仅十年时间，秦皇嬴政灭韩、赵、魏、楚、燕、齐六国。秦始皇统一天下，开中国之始；然而秦王朝暴政专横，人民无法忍受，终于在13年内覆灭了。这首乐曲并非写兵马俑，而是写秦代士兵长年行役，离别故土和他们的妻儿父母盼望亲人归家之情。所以标题为幻想曲。全曲共分三段：

一、《军整肃，封禅遨游几时休》— 音乐开始很弱，描写在拂晓时候，从远处传来军队的行进声和隐弱的号角声，由远至近，接着引出了古代军队行进的主题。而此段音乐的第二主题则是描写士兵抑郁的心情。乐曲的后段是在金鼓齐鸣中，描写显赫威武的皇帝的车驾仪仗出现，最后是在密锣紧鼓中鸣金收兵、安营扎寨的情景。

二、《春闺梦，征人思妇相思苦》— 安静的夜晚，不时传来巡营的梆子声。在寂静中隐约听到士兵哭泣的歌声，这种思家的乡音，引起了其他士兵思乡之情，跟着歌声合唱起来，慢慢进入梦乡。音乐中同样的梆子声，是描写家中妻子为丈夫洗棉衣的捣衣声。这时古筝奏出一段婉转动人的音调，正当回忆与亲人倾诉之际，一声锣响，惊破了相思梦。

三、《大纛悬，关山万里共雪寒》— 这是第一段音乐中的主题再现，但在情绪、环境上都有了变化。军队还在行进，皇帝的仪仗队依旧；但是刮起了阵阵寒风，阴云四合，天空飘起了雪花。此时，音乐气氛变得严峻了，行军的主题成了悲壮的号角，最后全曲在强烈的情绪中结束。

The excavation of the terra-cotta warriors and horses from the imperial tomb of the Qin Dynasty in 1974 attracted worldwide attention. In the history of China (230-221 BC), the Emperor of Qin, Ying Zheng conquered the six dukedoms of Han, Zhao, Wei, Chu, Yan and Qi to form a kingdom and proclaimed emperorship. However, the people could not tolerate the Emperor's despotic and oppressive rule and

*Continue on the next page*

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

*Continued from the previous page*

toppled the regime after 13 years. This piece is not about the terra-cotta warriors despite its title. It depicts the Qin soldiers who suffered immensely at war for years, the misery and home longing of the soldiers, and the yearning of their families who waited anxiously for their return. Hence, the work is a “Fantasia” in three sections.

First section: Troops in Gallant, Array with a Guard of Honour – At the beginning, the music is soft. It depicts a scene at dawn with faint trumpeting. The sound of marching can also be heard from a distance. Then, the theme of the marching troops is introduced. The second theme conveys the soldier’s low spirits. Later, a passage of fanfare portrays the majestic appearance of the Emperor’s carriage and the guards of honour. The last scene depicts encampment after a din of drums and gongs.

Second section: Dreaming of Home, the Soldiers Yearn to Meet their Loved Ones – In the calm of the night, there is an occasional sound of the clapper from the patrolling soldiers. In this isolated area, one could vaguely hear a faint mournful song sung by a weeping soldier. In response to his nostalgic feelings, others join in to sing in chorus. Gradually, they fall asleep. The sound of the clappers continues to mimic the sound of pounding while the wives doing the laundry at home. Then the uses of guzheng bring upon the soldiers’ reminiscence of families and dreams broken with the sound of percussion.

Third section: The Troops Marching on through the Snow under the Flag of the Emperor – In a different mood, the theme of the first section reappears to describe a different scene. The Emperor’s guards of honour and the marching troops remain the same but the wintry gale is now blowing, the black clouds are gathering and snowflakes started falling. The mood of the music turns grim. The marching theme has become a passage of trumpeting, touching and tragic. Lastly, the whole work ends in a stirring atmosphere of heightened emotions.

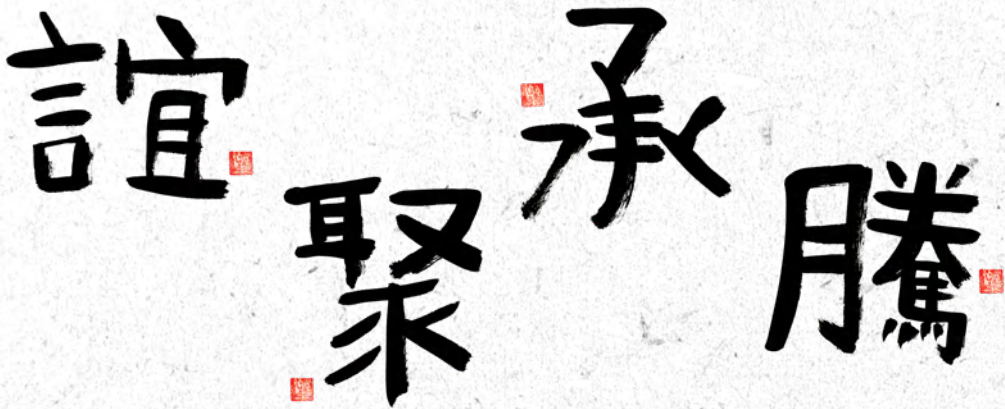
彭修文是中国杰出的民族音乐大师、中国现代民族管弦乐队创始人之一、成就卓越的指挥家与作曲家。他曾指挥、创作和改编不少深受群众欢迎的作品，例如：《步步高》、《彩云追月》、《花好月圆》、《丰收锣鼓》、《月儿高》、《瑶族舞曲》等。

Peng Xiu Wen was one of the outstanding masters of Chinese orchestral music and a founder of modern Chinese orchestra. He was also a renowned composer and conductor. He had conducted, composed and re-arranged a collection of popular works including *Stepping Up*, *Beautiful Clouds Chasing the Moon*, *Blooming Flowers and Full Moon*, *Harvest Drums*, *The Moon Aloft* and *Dance of the Yao People*.



## 李俊乐 - 艺术作品

### Lee Jun Le – Artwork



为欢庆20周年，新加坡国家青年华乐团（简称“SNYCO”）将于3月份至12月份推出一系列音乐会与节目。其中包括四场主要音乐会名为《誼》、《聚》、《承》和《騰》。

新加坡国家青年华乐团也特地委约李俊乐，以童趣书法“乐乐体”表现4场主要音乐会主题。现年16岁患有自闭症的李俊乐在阻断措施期间开始抄写心经，去年8月开始用毛笔沾墨写书法至今。恰逢SNYCO20这个重要的里程碑，新加坡国家青年华乐团借此机会支持那些默默耕耘，为社会做出贡献的年轻人才，尤其具有意义和象征性。

Singapore National Youth Chinese Orchestra celebrates the 20th Anniversary with a line-up of concerts and programmes. The celebration includes the four key concerts titled “Friendship” (誼), “Reunion” (聚), “Legacy” (承) and “Ascend” (騰), which will be taking place this March to December.

The SNYCO team has also specially commissioned Lee Jun Le (李俊乐), a young boy with special needs, to pen the calligraphic form of the 4 Chinese characters of the concert. As a youth, 16-year-old Lee Jun Le has an autism spectrum disorder (ASD) and he draws Chinese characters in a unique style. He started to copy the Heart Sutra since the Circuit Breaker during COVID-19 and began practicing calligraphy since August last year. With SNYCO20 as one of the significant milestones, it is especially meaningful and timely for SNYCO to acknowledge the talents of fellow youths who are supporting the community in their own ways.



[Scan here to view Lee Jun Le's artwork](https://www.instagram.com/junlefont/)

扫描QR码欣赏李俊乐的作品

<https://www.instagram.com/junlefont/>

You can also visit [www.junlefont.com](http://www.junlefont.com)

# 新加坡国家青年华乐团器乐声部艺术导师

## SNYCO Teacher Artists

高胡与中胡 GaoHu & Zhonghu

许文静 Xu Wenjing

二胡 Erhu

李玉龙 Li Yulong

大提琴 Cello

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

低音提琴 Double Bass

李翊彰 Lee Khiang

柳琴 Liuqin

张丽 Zhang Li

阮 Ruan

许民慧 Koh Min Hui

琵琶 Pipa

张银 Zhang Yin

扬琴 Yangqin

马欢 Ma Huan

古筝 Guzheng

许徽 Xu Hui

笛子 Dizi

曾志 Zeng Zhi

笙 Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

唢呐兼管 Suona & Guan

孟杰 Meng Jie

打击乐 Percussion

陈乐泉 Tan Loke Chuah

# 新加坡国家青年华乐团委员会

## Members' Committee 2022/2023

主席 President

孙婉喻 Christabelle Sheum

副主席兼财务管理 Vice-President cum Treasurer

蒋易航 Chiun Yi Hang Keane

秘书兼乐谱管理 Secretary cum Librarian

许绮涵 Odelia Koh Qi Han

服饰与活动管理 Wardrobe and Activities Coordinator

许俐欣 Koh Li Xin

卢翔辉 Low Xiang Hui

福利管理 Welfare Coordinator

谢佩凌 Chay Pei Ling

社交媒体管理 Social Media Coordinator

王新航 Wang Xinhang

许旖玲 Koh Yi Ling Tizane



# 新加坡国家青年华乐团会员学校/学府

## Schools/Institution of SNYCO Members

英华中学 (芭克路)  
Anglo Chinese School (Barker Road)

公教中学  
Catholic High School

圣尼古拉女校  
CHIJ St. Nicholas Girls' School

中正中学(总校)  
Chung Cheng High School (Main)

锦文中学  
Clementi Town Secondary School

克信女子中学  
Crescent Girls' School

德明政府中学  
Dunman High School

诺雅初级学院  
Eunoia Junior College

光洋中学  
Guangyang Secondary School

恒力小学  
Henry Park Primary School

新加坡华侨中学  
Hwa Chong Institution

华中初级学院  
Hwa Chong Junior College

裕廊先驱初级学院  
Jurong Pioneer Junior College

光华学校  
Kong Hwa School

海星中学  
Maris Stella High School

蒙福中学  
Montfort Secondary School

莫道克大学  
Murdoch University

南侨中学  
Nan Chiau High School

南华中学  
Nan Hua High School

南洋艺术学院  
Nanyang Academy of Fine Arts

南洋女子中学校  
Nanyang Girls' High School

南洋初级学院  
Nanyang Junior College

南洋理工学院  
Nanyang Polytechnic

南洋理工大学  
Nanyang Technological University

国家初级学院  
National Junior College

新加坡国立大学  
National University of Singapore

義安理工學院  
Ngee Ann Polytechnic

国立大学附属数理中学  
NUS High School of Mathematics and Science

培青学校  
Poi Ching School

莱佛士女子中学  
Raffles Girls' School (Secondary)

莱佛士书院  
Raffles Institution

乐赛学校  
Rosyth School

实勤中学  
Serangoon Garden Secondary School

新加坡管理学院  
Singapore Institute of Management

新加坡管理大學  
Singapore Management University

新加坡管理大學  
Singapore Management University

新加坡理工学院  
Singapore Polytechnic

圣若瑟书院  
St. Joseph's Institution

瑞士村中学  
Swiss Cottage Secondary School

道南学校  
Tao Nan School

淡马锡理工学院  
Temasek Polytechnic

杨秀桃音乐学院  
Yong Siew Toh Conservatory of Music

## 乐团 — 新加坡国家青年华乐团

# Orchestra – SNYCO

### 音乐总监 Music Director

郭勇德 Quek Ling Kiong

### 副指挥 Associate Conductor

倪恩辉 Moses Gay En Hui

#### 高胡 Gaohu

侯宇婕 (乐团联合首席)

Koh Yu Jie (Co-concertmaster)

施佳吟 (副首席)

See Jia Yin (Associate Principal)

詹佳莹 Chiam Jia Ying Claris

周俊宏 Brian Chow Joon Hong

萧雯心 Siu Wen Xin

郑隽远 Justus Teh Jun Yuan

王明珠 Wang Mingzhu

王随茵 Wang Suiyin

#### 二胡 Erhu

李思宇 (乐团联合首席)

Li Siyu (Co-concertmaster)

曾灿然 (二胡 II 首席)

Zeng Canran (Erhu II Principal)

郑凯尹 (二胡 I 副首席)

Teh Kai Yin Cheney (Erhu I Associate Principal)

周俏含 (二胡 II 副首席)

Zhou Qiaohan (Erhu II Associate Principal)

储梓萌 Chu Zimeng

吴雨凝 Yumi Goh Yu Ning

许绮涵 Odelia Koh Qi Han

许颖欣 Koh Ying Xin

李洁音 Lee Jie Yin

李晨璐 Li Chenlu

刘宇宸 Liu Yu Chen

萧楷恩 Evan Seow Kai En

陈庆婳 Tan Keng Li Sophia

汪阅薇 Wang Yue Wei

杨惠敏 Alexandra Yong

杨子莹 Yoo Zi Ying Rachel

曾浩然 Zeng Haoran

#### 中胡 Zhonghu

陈宁 (首席)

Chen Ning (Principal)

陈观炫 (副首席)

Tan Kwan Xuan Benedict (Associate Principal)

白天亮 Bai Tianliang

蒋易航 Chiun Yi Hang Keane

陈雅蕙 Tan Ya Hui Eugenia

尹智恩 Wan Chee Yan Charlene

王宸恩 Wang Chen En

王钰婷 Wang Yuting

#### 大提琴 Cello

陆承骏 (首席)

Loke Cheng Jun Jasper (Principal)

廖业楚 Liu Yip Chor Rio

廖业雅 Liu Yip Nga Rianne

吴恩磊 Kyler Ng En-lei

黄婧颐 Cayley Wong Jing Yi

叶卓衡 Yip Cheuk Hang Marc Gabriel

叶浚恺 Ayden Yip Zeon Hoi

#### 低音提琴 Double Bass

李梓轩 (首席)

Lee Zi Xuan (Principal)

程文拓 Cheng Wentuo

许旖玲 Koh Yi Ling Tizane

林泐瑜 Lim Roo Yee

陈佳宇 Sven Tan

#### 柳琴 Liuqin

蔡睿洩 Chua Rui Yi

唐若雅 Tang Ruoya

于昊沔 Yu Haotian

#### 扬琴 Yangqin

王祎宁 (首席)

Wang Yining Marianne (Principal)\*

许俐欣 Koh Li Xin

李芝萱 Lee Zhi Xuan



### 琵琶 Pipa

陈欣宇 (首席)  
Chen Xinyu (Principal)  
汪恣頤 Andrea Ang Min Yi  
林蔚伶 Lim Wei Lyn  
黄宇慧 Ng Yu Hui  
卓泓宪 Toh Hong Xian

### 古筝 Guzheng

陆钰慧 Leck Yu Hui  
沈琦 Sim Kee

### 竖琴 Harp

林旗琴 Lim Qi Qin\*  
孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu

### 中阮 Zhongruan

曹政宇 Chow Zheng Yu Isaac  
何彦萱 Hoo Yin Hui  
刘昱宏 Lau Yu Hong Aron  
夏乐珉 Sharmin Manocha  
沈乐萱 Sim Le Xuan  
吴卓欣 Wu Zhuoxin

### 三弦 中阮 Sanxian cum Zhongruan

张嘉芮 Zhang Jiarui

### 大阮 中阮 Daruan cum Zhongruan

劉蕙萱 (首席)  
Liu Hui Xuan (Principal)  
邹婧琪 Chew Jing Qi Selina

### 笛子 Dizi

翁嫣婷 (首席)  
Ang Yan Ning Sarah (Principal)  
陈珈儀 Chen Jiayi, Irvina  
余安之 Ee Anzhi  
王意惠 Heng Yi Hwee  
林修彤 Lim Xiutong Marguerite  
卢翔辉 Low Xiang Hui

### 笙 Sheng

梁嘉汶 (首席)  
Leong Jia Wen (Principal)  
陈奕宪 Chin Yi Xian  
Krishiv Pappu  
李来仪 Li Laiyi  
叶武丰 Gabriel Yap Wu Feng

### 唢呐 Suona

周子愉 Chew Zi Yu Xavier  
陈振斌 Chin Jen Bin  
李一乐 Li Yile  
陈靖恒 Tan Jin Heng Branson  
陈敬恒 Tan Jing Hng  
黄子丞 Matthew Wong Sze Chen

### 打击乐 Percussion

黄琦颖 (首席)  
Ng Qi Ying (Principal)  
陈圣融 (副首席)  
Tan Sheng Rong (Associate Principal)  
錢芷薇 Anastasia Mary Chieng Zhi Wei  
王竣贤 Ong Junxian  
陈政豪 Randy Tan Chen Howe

\* 成员兼任打击乐手 Doubles up as percussionist

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确  
All information is correct at the time of publishing

# 乐团 — 新加坡华乐团

## Orchestra – SCO

### 首席指挥 Principal Conductor

郭勇德 Quek Ling Kiong

### 荣誉指挥 Conductor Emeritus

葉聰 Tsung Yeh

### 副指挥 Associate Conductor

倪恩辉 Moses Gay En Hui

#### 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席)

Li Baoshun (Concertmaster)\*

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

李媛 Li Yuan

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li\*

#### 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡 II 首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡 I 副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡 II 副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

谢宜洁 Hsieh I-Chieh\*

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

石礼晶 Siok Li Chin, Deborah\*

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan\*

张彬 Zhang Bin

#### 中胡 Zhonghu

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)

谢宛桦 Chia Wan Hua

吴泽源 Goh Cher Yen

吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta\*

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen\*

王勤凯 Wong Qin Kai

#### 大提琴 Cello

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh\*

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie\*

徐雪娜 Xu Xuena

#### 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao\*

#### 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

#### 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)

Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin\*

张银 Zhang Yin

#### 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li



## 中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席)  
Zhang Ronghui (Principal)  
郑芝庭 Cheng Tzu-Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
许民慧 Koh Min Hui  
饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

## 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦首席)  
Huang Guifang (Sanxian Principal)#

## 大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny  
景颇 Jing Po

## 竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane\*

## 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)  
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)\*

## 曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席)  
Yin Zhiyang (Dizi Principal)%  
李浚诚 Lee Jun Cheng

## 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo  
黄炜轩 Ng Wei Xuan

## 大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong \*  
曾志 Zeng Zhi

## 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)  
Guo Changsuo (Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Horng

## 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin  
杨心瑜 Yang Sin-Yu

## 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

## 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)  
常乐 (副首席)  
Chang Le (Associate Principal)

## 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

## 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

## 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

## 管 Guan

张硕 Zhang Shuo\*

## 打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)  
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)  
陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)  
许文俊 Koh Wen Jun, Derek  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guoqin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiangyang

@ 声部长(拉弦) Section Leader (Strings)

# 声部长(弹拨) Section Leader (Plucked Strings)

% 声部长(吹管与打击) Section Leader (Winds & Percussion)

\* 没参与演出 Not in Concert

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确

All information are correct at the time of publishing

## 乐捐者名单

# Donors List

(January 2022 – June 2023)

### S\$100,000 and above

Lee Foundation  
TF IPC LTD  
Mr Lee Kwok Kie Patrick  
Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$50,000 and above

Deutsche Bank AG  
Tanoto Foundation  
Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋  
Mrs Goh-Tan Choo Leng  
Mr Ng Siew Quan

### S\$30,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd  
Bengawan Solo Pte Ltd  
Hi-P Singapore Pte Ltd  
Union Energy Corporation Pte Ltd  
Mr Tan Wan Chye

### S\$20,000 and above

Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd  
Hong Leong Foundation  
OUE Limited  
PSA International Pte Ltd  
Trailblazer-LHL Fund  
V3 Brands Pte Ltd  
Dr Leong Sou Fong Rosslyn

### S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd  
Bank of China, Singapore  
BinjaiTree  
Haidilao Hotpot  
Holywell Foundation Limited  
Keppel Care Foundation  
Meiban Group Pte Ltd  
Millenia Private Limited  
PetroChina International (S) Pte Ltd  
Poh Tiong Choon Logistics Ltd  
Scanteak  
Shanghai Pudong Development Bank,  
Singapore Branch  
Tan Chin Tuan Foundation  
YTC Hotels Ltd  
Mr Chua Kee Teang  
Mr Ke Hongjing  
Mr Lee Woon Shiu  
Mr Oei Hong Leong  
Mr Teo Tong How Daniel  
Mr Wong Fong Fui  
Mr Zhong Sheng Jian

### S\$5000 and above

Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd  
Far East Organization  
Ms Florence Chek  
Mr Robin Hu Yee Cheng  
Mr Dominic Tai  
Mr Anthony Tan  
Mr Toh Ban Leng James

### S\$4000 and above

Nikko Asset Management Asia Limited  
Ms Dawn Chia  
Dr Maria Helena Dieleman



#### S\$2000 and above

Allen & Gledhill LLP  
Huilin Trading  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Mr Lim Seng Kong  
The Late Mdm Lim Siew Chuan  
Ms Lu Yang Ning Hui Vickie  
Mr William Ong  
Dr William Yip Chin Ling

#### S\$1000 and above

Adrian & Susan Peh Community Fund  
Ms Chek Heng Bee  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Mr William Leong Sin Yuen  
Dr Tan Yuh Huann  
Mr Tay Woon Teck  
Ms Wee Beng Geok  
Mdm Xiao Li  
Mr Yang Ji Wei

#### S\$500 and above

Anne and Roy Dyster  
Mr Tan Kok Huan  
Ms Jane Wang Wan

#### S\$300 and above

Mr Cheng Xiaohui  
Ms Goh Eng Cher  
Mr Ng Bon Leong  
Ms Qu Yingli  
Mr Tan Cheow Min

#### S\$200 and above

Mr Ho Shen Yuan  
Ms Ng Keck Sim  
Mr Ow Song Sim Dennys  
Mr Shen Zhou  
Ms Sze Jia Yin  
Ms Tan Bee Yong  
Mr Wang Chenwei

#### S\$100 and above

Mr Chan Zhe Ying  
Ms Goh Puay See  
Ms Ho Weng Yan  
Mr Koh Kok Ban  
Mr Lau Kok Peng Eric  
Mr Novielli Michael John  
Mr Ong Kian Boon  
Ms Tan Gee Keow  
Miss Rosemary Tan  
Ms Tham Poh Mui Veronica  
Mr Wang Liang, Vincent  
Mr Wong Chin Chuen James  
Ms Zhang Wanying

#### Sponsorships-in-kind 2022

Createurs Productions Pte Ltd  
TPP Pte Ltd  
Shanghai No 1 National Instruments Factory  
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

## 管理层与行政部

# Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作)

Assistant Executive Director (Programmes & Production)

陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理)

Assistant Executive Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计) Head (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership)

林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政) Head (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Head (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播) Head (Marketing Communications)

张念端 Teo Nien Tuan, June

副主管 (行销传播) Deputy Head (Marketing Communications)

林佳敏 Lim Ka Min

---

### 艺术行政

#### Artistic Administration

经理 (艺术行政) Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian

李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

李韵虹 Lee Yun Hong

---

### 音乐会制作

#### Concert Production

舞台监督 Stage Manager

李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive (Concert Production)

李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator

梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician

Ahmad Hafriz Bin Berkath

高级舞台助理 Senior Production Crew

李龙辉 Lee Leng Hwee

舞台助理 Production Crew

俞祥兴 Joo Siang Heng

陈泓佑 Tan Hong You, Benson

实习生 Intern

洪伟翔 Ang Wee Hiang, Ethan

曾明正 Enzo E Chan



**艺术策划**  
**Artistic Planning**

**经理 (艺术策划) Manager (Artistic Planning)**

张淑蓉 Teo Shu Rong

**助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)**

康殷銓 Kng Eng Chuan

**高级执行员 (艺术策划) Senior Executive (Artistic Planning)**

黄瑞浚 Ng Rui Jun

**实习生 Intern**

蔡暉恩 Chua Wei-En, Christon

---

**业务拓展**  
**Development & Partnership**

**高级执行员 (业务拓展) Senior Executive (Development & Partnership)**

邓秀玮 Deng Xiuwei

---

**财务与会计管理**  
**Finance & Accounts Management**

**助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)**

刘韦利 Liew Wei Lee

黄秀玲 Wong Siew Ling

**执行员 (财务与会计) Executive (Finance & Accounts Management)**

陈秀霞 Tan Siew Har

**执行员 (采购) Executive (Procurement)**

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

**高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)**

白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

---

**人力资源与行政**  
**Human Resource & Administration**

**经理 (人力资源) Manager (Human Resource)**

彭勤炜 Pang Qin Wei

**助理经理 (乐团事务) Assistant Manager (Orchestra Affairs)**

林宛颖 Lim Wan Ying

**助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)**

陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

**执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)**

林翠华 Lim Chui Hua, Julie

---

**行销传播**  
**Marketing Communications**

**助理经理 (行销传播)**

**Assistant Manager (Marketing Communications)**

罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

**高级执行员 (行销传播)**

**Senior Executive (Marketing Communications)**

马雅欣 Ma Yaxin

陈慧君 Tan Yuh Jiun

**高级助理 (行销传播)**

**Senior Assistant (Marketing Communications)**

周冠娣 Chow Koon Thai

---

**新加坡国家青年华乐团**  
**Singapore National Youth Chinese Orchestra**

**助理经理 (新加坡国家青年华乐团) Assistant Manager (SNYCO)**

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

林思敏 Lim Simin, Joanna

---

**产业管理**  
**Venue Management**

**助理经理 (产业管理) Assistant Manager (Venue Management)**

林家進 Lim Jia Jin, Eugene

**高级建筑维修员 Senior Building Specialist**

杨汉强 Yeo Han Kiang

---

**会场行销**  
**Venue Marketing**

**高级执行员 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)**

詹佳君 Chang Jia Jun, Iris

鸣谢

## ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡国家青年华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore National Youth Chinese Orchestra in one way or another.

## SUPPORTED BY



## OFFICIAL AIRLINE



## BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra @snycosg



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810  
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

